

INDICE

Prefazione di Cesare Segre	Pag. 7
----------------------------------	--------

Introduzione

1. Annibale Gallico «poeta d'occasion» e Iagnacou Semola cantore del ghetto	» 13
2. La memoria ai tempi dello sventramento. Il coro dei vivi sulla scena del «ghetto che muore»	» 17
3. I nomi salvati.....	» 21
4. <i>Tria corda</i> , molteplici significati: mimesi e caricatura nelle lingue confuse	» 24
5. L'ebraico maccheronico	» 29
6. «Una mucia de rime strampalade». Metro, lingua e struttura delle <i>Storie vecie</i>	» 40
7. Il Ghetto che rivive. Darwinismo sociale e sionismo alle soglie della <i>Šō'āh</i>	» 46

Nota al testo

1. Descrizione dei manoscritti autografi contenenti le <i>Storie vecie</i>	» 55
2. Il mantovano di Annibale Gallico dalle <i>Storie vecie</i> al <i>Ghetto che muore</i>	» 56
3. Criteri di trascrizione dei testi	» 60
I. Distinzione degli omografi	» 62
II. Uniformazione e conservazione delle forme oscillanti	» 68
II.a. Consonanti in posizione finale neolatina.....	» 68
II.b. Pronome dialettale <i>g'</i> (it. <i>c'</i>)	» 73
II.c. Lessemi	» 74
III. Emendamenti	» 75
IV. Disambiguamento fonetico	» 77
V. Conservazione delle grafie minoritarie con valore fonetico	» 77

III.a. Strofici.....	Pag.	504
III.b. Astrofici.....	»	508
IV. Componenti polimetri	»	508
IV.a. Poemetti.....	»	508
IV.b. Schema rimico misto	»	512
IV.c. Versi rimati a coppie.....	»	513
Indice delle persone e dei personaggi citati nei testi	»	515
Appendice biografica relativa alle persone menzionate nei registri anagrafici della comunità ebraica di Mantova	»	527
Indice dei luoghi citati nei testi.....	»	547
Appendice dei luoghi mantovani	»	551
Indice delle forme dialettali commentate	»	557
 <i>Glossario dei termini giudeo-mantovani</i>		
Tavole di traslitterazione.....	»	565
I. Consonanti.....	»	565
II. Vocali.....	»	570
Glossario dei termini giudeo-mantovani.....	»	571
Nota bibliografica.....	»	731
Ringraziamenti.....	»	743